

Addendum/Addenda

No./N°

4

Project Description / Description de projet Technical Translation Services / Services de traduction technique		
Solicitation No./ N° de sollicitation 22-58137	Project No./N° de projet N/A	W.O. No./N° d'ordre de travail N/A
Departmental Representative / Représentant Ministériel Derek Foot	Date March 23, 2023 / 23 mars 2023	
Notice: This addendum shall form part of the tender documents and all conditions shall apply and be read in conjunction with the original plans and specifications.	Nota: Cet addenda fait partie intégrale des dossiers d'appel d'offres; toutes les conditions énoncées doivent être lues et appliquées en conjonction avec les plans et les devis originaux.	

This RFSO is extended and will now close at 2pm EDT on April 3, 2023.
Cet appel d'offres est prolongé et prendra fin à 14 heures HAE le 3 avril 2023.

Question 1:

Our Engineering department wants to ask about the **M35_f101** file as appeared in the print screens attached. This file will enable us to convert to PDF for the AutoCAD example with the same plot style as the source (the PDF English version); please advise in this matter,

And we would like to ask for permission to submit the AutoCAD file .dwg for the target language with the PDF version in case we can't get the XREF missing file for plot style.

I am writing to you in regards to the drawing test exercise for this RFP. As our team was putting the final formatting touches on the AutoCAD file, it came to our attention that we are missing a link to the file **M35_f101.dwg**. Please note that the translation is complete, but that our final French PDF would not look exactly like the English PDF unless we can incorporate the missing file. Could you please advise on the best way to proceed?

Question 1:

Notre service d'ingénierie souhaite obtenir des informations sur le fichier M35_f101 tel qu'il apparaît dans les écrans d'impression ci-joints. Ce fichier nous permettra de convertir en PDF l'exemple AutoCAD avec le même style de tracé que la source (la version anglaise du PDF) ; veuillez nous conseiller à ce sujet,

Et nous aimerions demander la permission de soumettre le fichier AutoCAD .dwg pour la langue cible avec la version PDF au cas où nous ne pourrions pas obtenir le fichier XREF manquant pour le style de tracé ; je vous remercie de votre compréhension et j'attends avec impatience vos commentaires,



Je vous écris au sujet de l'exercice de test de dessin pour cet appel d'offres. Alors que notre équipe mettait la dernière main à la mise en forme du fichier AutoCAD, nous avons constaté qu'il nous manquait un lien vers le fichier M35_fl01.dwg. Veuillez noter que la traduction est terminée, mais que notre PDF français final ne ressemblera pas exactement au PDF anglais si nous ne pouvons pas incorporer le fichier manquant. Pourriez-vous nous conseiller sur la meilleure façon de procéder ?

Answer 1:

Please ignore the external reference in the AutoCAD file. The important part is translating the text that is in the file and having the translated text appear in the same location on the drawing.

Please include the AutoCAD file (.dwg) with your submission.

Réponse 1 :

Ne tenez pas compte de la référence externe dans le fichier AutoCAD. L'important est de traduire le texte qui se trouve dans le fichier et de faire en sorte que le texte traduit apparaisse au même endroit sur le dessin.

Veillez joindre le fichier AutoCAD (.dwg) à votre soumission.

End of Addendum #4

Fin de l'addenda #4